

Christiane von Stutterheim

Temporalität in der Zweitsprache

Eine Untersuchung zum Erwerb
des Deutschen durch türkische
Gastarbeiter



Walter de Gruyter · Berlin · New York

1986

Inhaltsverzeichnis

1. Einführung	
1.1 Ziele der Arbeit	1
1.2 Einige zentrale Fragestellungen der L2-Forschung	3
1.2.1. Der ‚Interlanguage‘-Ansatz	3
1.2.2. Entwicklungssequenzen	4
1.2.3. Steuerungsmechanismen	10
1.2.3.1. Universalistische Erklärungsansätze	10
1.2.3.2. Funktionale Erklärungsansätze	15
1.3. Konzept-orientierter Ansatz	21
2. Überlegungen zur Zweitsprache ‚Gastarbeiterdeutsch‘	26
2.1. ‚Gesteuerter‘ und ‚ungesteuerter‘ Spracherwerb	26
2.2. Funktional beschränkte Sprachen	27
2.3. Spracherwerb und Sprachgebrauch	31
2.3.1. Spracherwerb	32
2.3.1.1. Eigenschaften des Input	33
2.3.1.2. Auswahlkriterien des Lernalers	36
2.3.1.3. Formen des sprachlichen Wissens in der L2	40
2.3.2. Sprachgebrauch	42
2.3.2.1. Allgemeine Konversationsmaximen	43
2.3.2.2. Bedeutungsorganisation im Diskurs	44
3. Temporalität	56
3.1. Vorüberlegungen	56
3.2. Temporale Konzepte	58
3.2.1. Aspekt AI	59
3.2.1.1. Typologie	59
3.2.1.2. Sprachlicher Ausdruck des AI	68
3.2.2. Aspekt AII	71
3.2.2.1. Theorien zum Aspektbegriff	71
3.2.2.2. Perfektiver Aspekt	74
3.2.2.3. Imperfektiver Aspekt	75
3.2.2.4. Sprachlicher Ausdruck des AII	77
3.2.2.5. Diskursfunktion des AII	78

3.2.3. Temporale Einordnung	81
3.2.3.1. Konzeptuelle Kategorien	81
3.2.3.2. Sprachlicher Ausdruck der Einordnungsfunktion	89
3.2.3.3. Diskursfunktion der temporalen Einordnung	93
3.2.3.4. Zusammenhang mit anderen konzeptuellen Kategorien	94
3.3. Temporalität im Diskurs	97
3.3.1. Exkurs: Diskurstypologie	98
3.3.1.1. Nicht-temporal organisierte Diskurse	99
3.3.1.2. Temporal organisierte Diskurse	100
3.3.2. Grundtypen temporaler Verknüpfung	103
3.3.2.1. Folgerelation	103
3.3.2.2. Vorzeitigkeitsrelation	104
3.3.2.3. Gleichzeitigkeitsrelation	105
3.3.2.4. Inklusionsrelation	105
3.3.3. Temporale Diskursstrukturen	106
3.3.3.1. Ketten	107
3.3.3.2. Kontraste	108
3.3.3.3. Reliefstrukturen	108
3.3.4. Ausdrucksformen	110
3.3.4.1. Lexikalische Ausdrucksformen	111
3.3.4.2. Grammatische Ausdrucksformen	111
3.3.4.3. Diskurspragmatische Ausdrucksformen	112
4. Temporale Referenz im Türkischen	116
4.1. Stellenwert innerhalb der Arbeit	116
4.2. Forschungsstand	117
4.3. Einige Prinzipien der türkischen Syntax	120
4.3.1. Wortstellung	120
4.3.2. Morphologische Aspekte	124
4.3.3. Komplexe Satzmuster	126
4.4. Ausdruck temporaler Referenz	128
4.4.1. Allgemeine Konzepte	128
4.4.1.1. Temporale Einordnung	128
4.4.1.2. Aspekt I	131
4.4.1.3. Aspekt II	134
4.4.1.4. Temporalität im Diskurs	143
4.4.2. Überblick über das Formeninventar im Türkischen	150
4.4.2.1. Das Verbalsystem	150
4.4.2.2. Koordination/Subordination	151
4.4.2.3. Lexikalische Mittel zur Zeitreferenz	152

5. Die Daten	153
5.1. Informanten	153
5.2. Datenerhebung	156
5.3. Transkription	158
6. Analysen der Lernaltersprachen	160
6.0. Aufbau der Analysen	160
6.1. Sprecher TA1	161
6.1.1. Informationen zum Sprecher	161
6.1.2. Überblick über die sprachlichen Mittel zur temporalen Referenz	162
6.1.3. Erzählungen	167
6.1.4. Diskursanalyse	167
6.1.4.1. Implizite Referenz	170
6.1.4.2. Diskursorganisationsprinzipien	174
6.1.5. Zusammenfassung	175
6.2. Sprecher TA2	176
6.2.1. Informationen zum Sprecher	176
6.2.2. Überblick über die sprachlichen Mittel zur temporalen Referenz	177
6.2.3. Erzählungen	183
6.2.4. Diskursanalyse	183
6.2.4.1. Explizite Mittel	183
6.2.4.2. Implizite Referenz	183
6.2.4.3. Diskursorganisationsprinzipien	189
6.2.5. Zusammenfassung	190
6.3. Sprecher TA3	192
6.3.1. Informationen zum Sprecher	192
6.3.2. Überblick über die sprachlichen Mittel zur temporalen Referenz	193
6.3.3. Erzählungen	199
6.3.4. Diskursanalyse	199
6.3.4.1. Implizite Referenz	199
6.3.4.2. Diskursorganisationsprinzipien	205
6.3.5. Zusammenfassung	206
6.4. Sprecher TA4	206
6.4.1. Informationen zum Sprecher	206
6.4.2. Überblick über die sprachlichen Mittel zur temporalen Referenz	208
6.4.3. Erzählungen	214
6.4.4. Diskursanalyse	214

6.4.4.1. Explizite Mittel	214
6.4.4.2. Implizite Referenz	217
6.4.4.3. Diskursorganisationsprinzipien	220
6.4.5. Zusammenfassung	222
6.5. Sprecherin TA5	223
6.5.1. Informationen zur Sprecherin	223
6.5.2. Überblick über die sprachlichen Mittel zur temporalen Referenz	224
6.5.3. Erzählungen	230
6.5.4. Diskursanalyse	230
6.5.4.1. Explizite Mittel	230
6.5.4.2. Implizite Referenz	234
6.5.4.3. Diskursorganisationsprinzipien	236
6.5.5. Zusammenfassung	238
6.6. Sprecherin TA6	239
6.6.1. Informationen zur Sprecherin	239
6.6.2. Überblick über die sprachlichen Mittel zur temporalen Referenz	240
6.6.3. Erzählungen	249
6.6.4. Diskursanalyse	249
6.6.4.1. Explizite Mittel	249
6.6.4.2. Implizite Referenz	253
6.6.4.3. Diskursorganisationsprinzipien	255
6.6.5. Zusammenfassung	256
6.7. Sprecher TA7	256
6.7.1. Informationen zum Sprecher	256
6.7.2. Überblick über die sprachlichen Mittel zur temporalen Referenz	258
6.7.3. Erzählungen	266
6.7.4. Diskursanalyse	269
6.7.4.1. Explizite Mittel	269
6.7.4.2. Implizite Referenz	271
6.7.4.3. Diskursorganisationsprinzipien	272
6.7.5. Zusammenfassung	273
6.8. Sprecher TA8	274
6.8.1. Informationen zum Sprecher	274
6.8.2. Überblick über die sprachlichen Mittel zur temporalen Referenz	275
6.8.3. Erzählungen	280
6.8.4. Diskursanalysen	283

6.8.4.1. Explizite Mittel	283
6.8.4.2. Implizite Referenz	285
6.8.4.3. Diskursorganisationsprinzipien	286
6.8.5. Zusammenfassung	286
6.9. Sprecher TA9	287
6.9.1. Informationen zum Sprecher	287
6.9.2. Überblick über die sprachlichen Mittel zur temporalen Referenz	288
6.9.3. Erzählungen	294
6.9.4. Diskursanalyse	294
6.9.4.1. Explizite Mittel	294
6.9.4.2. Implizite Referenz	298
6.9.4.3. Diskursorganisationsprinzipien	300
6.9.5. Zusammenfassung	301
6.10. Sprecher TA10	302
6.10.1. Informationen zum Sprecher	302
6.10.2. Überblick über die sprachlichen Mittel zur temporalen Referenz	303
6.10.3. Erzählungen	308
6.10.4. Diskursanalyse	308
6.10.4.1. Explizite Mittel	308
6.10.4.2. Implizite Referenz	312
6.10.4.3. Diskursorganisationsprinzipien	313
6.10.5. Zusammenfassung	314
7. Zusammenfassung und abschließende Überlegungen zum Spracherwerb und Sprachgebrauch	315
7.1. Ergebnisse der Analysen	315
7.1.1. Adverbialsystem	316
7.1.2. Verbalsystem	320
7.1.3. Diskursorganisationsprinzipien	325
7.1.3.1. Prinzip der chronologischen Abbildung	325
7.1.3.2. Prinzip der diskursiven Klammer	326
7.1.3.3. Prinzip der thematischen Blöcke	326
7.1.3.4. Prinzip der Gegenüberstellung	327
7.1.3.5. ‚Prinzip der zeitlichen Kontinuität‘	327
7.1.3.6. Prinzip der voranschreitenden Qualifikation	328
7.1.3.7. Prinzip der wiederholten deiktischen Verankerung	328
7.1.4. Implizite Referenz	329
7.1.4.1. Inhärente temporale Referenz	329
7.1.4.2. Kontextuelle Referenz	329

7.1.4.3. Assoziative temporale Referenz	330
7.1.4.4. Konzeptübertragung	330
7.2. Abschließende Überlegungen zum Spracherwerb und Sprachgebrauch	331
7.2.1. Spracherwerb	331
7.2.2. Sprachgebrauch	335
7.2.2.1. Redehalt und Sprachkompetenz	336
7.2.2.2. Einsatz verschiedener Ausdrucksformen	337
Literatur	340
Abkürzungen	359
Register	360